

Дивная новина

Dīvnaya novīna

Wondrous News

1. Dīvnaya novīna:

nīñi Āīva Sīna
porodīla v Vīfleyeñi
Maīya Yedīna.

2. Ne v tsarskim palatsi,
a v ubogiy haīi,
vo pustiñi, vo yaskiñi;
a vīi buduī znatī.

3. O, Neoīymennīy!
O Nepostūzhīmīy!
Spī spokiyno, rostī skoro,
Mladenche Blazhennīy.

4. Budem Tīa molītī,
userdno prosītī,
daruvaī nam v Tvoym Tsarstvī
vo vīk vīku zhītī.

1. Wondrous news!

Today a Virgin has borne
a Son in Bethlehem;
the one and only Mary.

2. Not in a regal palace,
but in a humble dwelling,
in a desert, in a manger,
yet everyone shall know of it.

3. O Uncontainable One!
O Incomprehensible One!
Sleep peacefully, grow quickly,
Thou Divine Infant!

4. Let us pray and
fervently entreat Thee:
grant us to dwell in Thy Kingdom
unto ages of ages!

Ukrainian Carol

arr. for women's chorus by K. Stetsenko

non f

Soprano 1

1. Dīv - na - ya no - vī - na: nī - ñi Āi - va Sī - na
1. Див - на - я но - ви - на: ни - ні Ді - ва Си - на

non f

Soprano 2

1. Dīv - na - ya no - vī - na: nī - ñi Āi - va Sī - na
1. Див - на - я но - ви - на: ни - ні Ді - ва Си - на

Alto

nī - ñi Āi - va Sī - na
ни - ні Ді - ва Си - на

Piano
(for rehearsal only)

non f

5 *p* 1.

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - ye - мі__ Ма - рі - ya Ye - ді - на.__
 по - ро - ди - ла__ в Виф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на.__

p

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - ye - мі__ Ма - рі - ya Ye - ді - на.__
 по - ро - ди - ла__ в Виф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на.__

p

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - ye - мі__ Ма - рі - ya Ye - ді - на.__
 по - ро - ди - ла__ в Виф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на.__

5 *p* 1.

ді - на. 2. Ne v tsar - skim pa - la - tsi,__ a v u - bo - giy__
 ди - на. 2. Не в цар - скім па - ла - ці,__ а в у - бо - гій__

non f

ді - на. 2. Ne v tsar - skim pa - la - tsi,__ a v u - bo - giy__
 ди - на. 2. Не в цар - скім па - ла - ці,__ а в у - бо - гій__

non f

ді - на. a v u - bo - giy__
 ди - на. а в у - бо - гій

9 2. *non f*

13

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vši bu - duť
 ха - ті, во пус-ти - ні, во - яс - ки - ні; а всі бу - дут

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vši bu - duť
 ха - ті, во пус-ти - ні, во - яс - ки - ні; а всі бу - дут

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vši bu - duť
 ха - ті, во пус - ти - ні, во яс - ки - ні; а всі бу - дут

13

p

17

1. zna - ti. zna - ti. 3. O, Ne - o - biy - men - nīy!
 зна - ти. зна - ти. 3. O, Не - о - бій - мен - ний!

p

zna - ti. zna - ti. 3. O, Ne - o - biy - men - nīy!
 зна - ти. зна - ти. 3. O, Не - о - бій - мен - ний!

zna - ti. zna - ti.

17

1. 2. *p*

zna - ti. zna - ti. 3. O, Ne - o - biy - men - nīy!
 зна - ти. зна - ти. 3. O, Не - о - бій - мен - ний!

21

p

O Ne - po - stī - zhī - miy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - по - сти - жи - мий! Спи спо - кій - но, ро - сти ско - ро,

O Ne - po - stī - zhī - miy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - по - сти - жи - мий! Спи спо - кій - но, ро - сти ско - ро,

O Ne - po - stī - zhī - miy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - по - сти - жи - мий! Спи спо - кій - но, ро - сти ско - ро,

21

p

25

1. *f* 2. *f*

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy.
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний.

25

1. 2. *f*

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

Mla - den - che Bla - zhen - niy. zhen - niy.
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний.